



Barocke Pfarrkirche zum Hl. Johannes dem Täufer
Chiesa Parrocchiale di San Giovanni Battista
The Parish Church of St. John the Baptist
(1764–1774)

DT Auf romanischen und später gotischen Fundamenten erbaute, stattlichste Barockkirche des Pustertales. Der Toblacher Baumeister Rudolf Schraffl war mit der Planung und Bauleitung betraut. 1804 wurde der Pfarrturm, der sich frei im Nordwesten des Hauptschiffes erhebt, fertiggestellt.

IT Sulle fondamenta di una precedente chiesa romanica e gotica fu costruita la chiesa barocca più imponente di tutta la Val Pusteria. L'architetto di Dobbiaco Rudolf Schraffl fu direttore dei lavori. Nel 1804 il campanile che si erge a nordovest della navata centrale fu staccato dal corpo dell'edificio.

EN The most beautiful baroque church of the Pusteria Valley, built on the foundations of a Roman and later Gothic church. Rudolf Schraffl, an architect from Dobbiaco, was commissioned to plan and oversee the construction works. The bell tower, situated north-west of the main nave, was completed in 1804.



Marienwallfahrtskirche zu Aufkirchen
Santuario di Santa Maria
Sanctuary of St. Mary
(1470–75)

DT Im gotischen Stil. Bemerkenswert sind das gotische Mittelrelief und die Seitenfiguren.

IT In stile gotico. Da ammirare sono il medio-rilievo centrale gotico e le sculture laterali.

EN Built in Gothic style. The Gothic middle relief and the side figures are significant.



Kirche zum Hl. Nikolaus
Chiesa San Nicolò
St. Nicolas Church
(1512)

DT Die Kirche ist dem Hl. Nikolaus geweiht, der als Schutzpatron gegen Wasser und Lawinen verehrt wird.

IT La chiesa è dedicata a San Nicolò, che è il protettore contro le inondazioni e le valanghe.

EN The church is devoted to St. Nicolas, patron saint against flooding and avalanches.



Besinnungsweg -
Kapelle St. Peter am Kofl
Via di meditazione - Cappella di San Pietro in Monte
Path of Meditation - Chapel St. Peter am Kofl

DT Von der Wallfahrtskirche Aufkirchen führt der im Jahre 1996 neu angelegte Besinnungsweg über mehrere Stationen zum ältesten religiösen Heiligtum des Hochpustertals: St. Peter am Kofl. Über die Entstehung der Kapelle wird berichtet, dass in den Wirren der Völkerwanderungszeit aus Aguntum (bei Lienz in Osttirol) einzelne Priester dort Zuflucht gesucht haben. Die erste urkundliche Erwähnung erfolgte dann 1329. 1987 wurde St. Peter am Kofl restauriert.

IT Il sentiero di meditazione è stato allestito nel 1996, parte dal santuario di Santa Maria e porta attraverso diverse stazioni al più antico luogo di culto dell'Alta Val Pusteria: San Pietro in Monte. La prima notizia della cappella risale ai tempi delle invasioni barbariche, quando alcuni sacerdoti provenienti da Aguntum (oggi Lienz, in Austria) li cercarono rifugio. I primi scritti che ne parlano sono del 1329. San Pietro in Monte è stato restaurato nel 1987.

EN From the pilgrimage church in Santa Maria, via several stations of the Cross, a meditation road (built in 1996) leads you to the oldest religious sanctum of the Alta Pusteria Valley: St. Peter am Kofl. It is said that the chapel was used as a refuge for some priests during the turmoil of the mass migrations from Aguntum (near Lienz in Eastern Tyrol). St. Peter am Kofl was first mentioned in 1329 and later renovated in 1987.



Passionskapellen
Cappelle della Passione
Stations of the Cross

DT Die fünf Kapellen aus dem 15. Jh. bilden den ältesten Kreuzweg Tirols. Die Kapelle zum Hl. Josef in Lerschach bildet das Ende des sogenannten „Kalvarienberges“.

IT Le 5 cappelle del XV secolo costituiscono la più antica Via Crucis del Tirolo. Con la Cappella di Lerschach dedicata a S. Giuseppe si conclude il Monte Calvario.

EN The 5 chapels (15th century) representing scenes from the Passion of Christ. Together with the former “Görz” chapel in the parish church and the circular chapel in Lerschach, they form the so-called “Calvary Mountain” pilgrimage road.



Leitnstöckl

DT Eines der vielen Peststöckeln in unserer Umgebung.

IT Uno dei tanti “tabernacoli della peste”.

EN One of the many plague shrines in our area.



Herbstburg
Castello degli Herbst
The “Herbst” Castle

DT Die Herbstburg wurde im Jahre 1500 von den Brüdern Kaspar und Christoph Herbst erworben. Im Jahre 1511 diente sie Kaiser Maximilian I. als Hofquartier (die Besichtigung der Herbstburg ist nur von außen möglich).

IT Fu acquistato nel 1500 dai fratelli Kaspar e Christoph Herbst. Nel 1511 fu usato dall'Imperatore Massimiliano I d'Asburgo come quartiere generale (il Castello degli Herbst è visitabile soltanto dall'esterno).

EN The “Herbst” Castle is named after the brothers Kaspar and Christoph Herbst who built the castle in 1500. In 1511, the “Herbst” Castle was used as a residence by Emperor Maximilian I (visits available only from the outside).



Kaiser Maximilian I.
Imperatore Massimiliano I
Emperor Maximilian I.

DT In den Sommermonaten 1508 und 1511 hielt sich Kaiser Maximilian I. einige Zeit in Toblach auf. In der Toblacher Herbstburg bereitere er sich auf die Kämpfe gegen die Republik Venedig vor.

IT Il nostro paese costituì il retroterra logistico per la guerra sul fronte cadorino: qui si ammassarono le truppe, qui si organizzarono gli attacchi, qui soggiornò l'Imperatore, quando si trattò di dare l'assalto alla fortezza di Botestagno.

EN In 1508 and 1511, the “Herbst” Castle was visited by Emperor Maximilian I.



Roter Turm
Torre Rossa
Red Tower

DT Seinen Namen erhielt das Bauwerk wegen seines rötlichen Anstriches (Hornberger Turm - 1430).

IT Il suo nome deriva dal colore rosso dipinto sui muri esterni (1430).

EN Named after the red color of its paint (Hornberger Tower – 1430).



Kriegerfriedhof
Nasswand
(1. Weltkrieg)
Cimitero di Guerra
(1^a Guerra Mondiale)
War Cemetery
(First World War)

DT Ruhestätte der österreichisch-ungarischen Soldaten, die nicht der deutschen Sprachgruppe angehörten.

IT Li riposano i soldati austro-ungarici di lingua diversa da quella tedesca.

EN Last home of non-Germanspeaking Austro-Hungarian soldiers.



Freilichtmuseum Monte Piano
Museo storico Monte Piana
Monte Piana Open Air Museum

DT Dieses außerordentlich interessante Museum über den 1. Weltkrieg, befindet sich auf dem Gipfel des Berges.

IT Museo sulla 1a Guerra Mondiale che si trova sulla cima del Monte Piana.

EN Museum of the First World War situated on the top of the mountain.

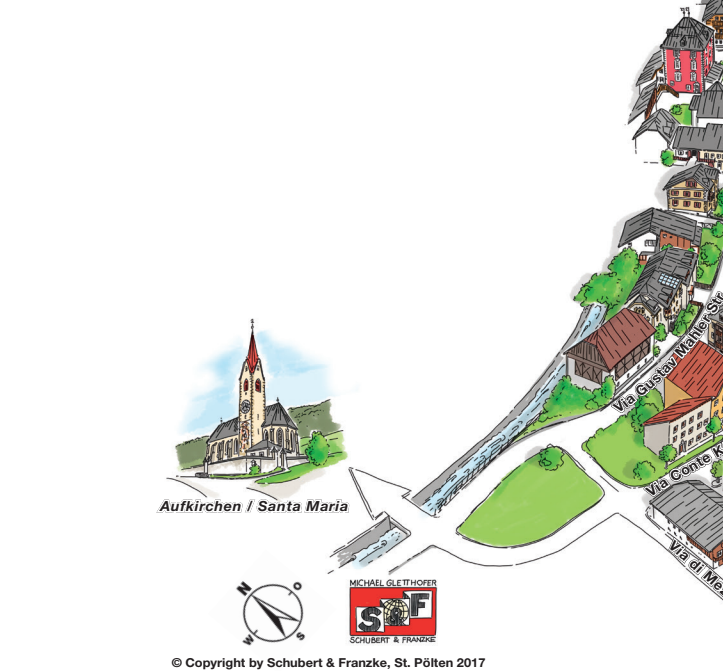


Fernheizwerk
Centrale di riscaldamento
District heating plant

DT Das Fernheizwerk beliefert die beiden Gemeinden Toblach und Innichen mit Wärme und nimmt eine Vorreiterrolle in der Erzeugung umweltfreundlicher Energie in Südtirol ein.

IT La centrale di riscaldamento fornisce energia ai due comuni Dobbiaco/San Candido ed è pioniere della produzione di energia da fonti rinnovabili in Alto Adige.

EN Supplying thermal energy to the two communities of Dobbiaco and San Candido, the district heating plant is a pioneer in South Tyrol for producing ecologically friendly energy.



Naturparkhaus
Drei Zinnen
Centro Visite Tre Cime
Visitor Center Three Peaks

DT Spielerisch und gleichzeitig informativ wird Natur hautnah greifbar, spürbar und sichtbar. Hier finden Sie Informationen über die Naturparks des Hochpustertales und die Entstehung der Dolomiten, die heute UNESCO Welterbe sind. Im ersten Stock werden laufend aktuelle Sonderausstellungen angeboten. Eintritt kostenlos!

IT Alternando tra divertimento ed informazioni, la natura diventa percettibile, tangibile ed accessibile. Sono disponibili informazioni sui Parchi naturali dell'Alta Pusteria e sulla formazione delle Dolomiti, ad oggi Patrimonio Mondiale dell'umanità UNESCO. Al primo piano sono esposte mostre temporanee su tematiche attuali. Ingresso libero!

EN Here, through information and fun, nature becomes perceptible, tangible and accessible. Here are available information on the Natural Parks of the Pusteria valley and the formation of the Dolomites UNESCO World Heritage. On the first floor you can visit the temporary exhibitions. Free admission!



Grand Hotel

DT Das seinerzeit modernste Hotel Europas beherbergt heute das Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler, eine Jugendherberge, das Naturparkhaus, eine Musikschule, den Jugenddienst Hochpustertal, ein Weiterbildungszentrum, Sozialwohnungen und ein Ferienheim. Das Herz des Hauses stellt heute der mit 460 Sitzplätzen große „Gustav-Mahler-Saal“ mit exzellenter Akustik dar, der dem gleichnamigen berühmten böhmischen Komponisten gewidmet ist.

IT Quello che per i suoi tempi era un modernissimo albergo di lusso, ospita oggi l'Euregio Centro Culturale Gustav Mahler, un ostello per la gioventù, il Centro Visite dei Parchi Naturali, la Scuola di Musica, il Servizio Giovani, un Centro di Formazione, appartamenti sociali e una Casa per ferie. Il punto centrale di tutto il complesso è la bellissima sala auditorium “Gustav Mahler” della capienza di 460 posti ed una eccellente acustica. È dedicata all'omonimo compositore boemo.

EN Former one of the most-modern hotels in Europe it accommodates today the Euregio Cultural Center Gustav Mahler, a youth hostel, the Nature Park House, a music school, the Alta Pusteria Valley Youth Service, a center for higher education, council flats and a holiday home. The center of the house is the large “Gustav Mahler Hall” with 460 seats and excellent acoustics, dedicated to the famous Bohemian composer.



Schaukäserei
Mondolatte
Cheese dairy

DT Die Schaukäserei Drei Zinnen gibt Einblicke in die Welt der Käseproduktion und Milchverarbeitung. Die Geschichte und Entstehung der Käseherstellung werden im Museumsbereich dargestellt.

IT Il Mondolatte Tre Cime presenta il mondo della produzione del formaggio e della lavorazione del latte. La storia e le origini della produzione del formaggio sono presentate all'interno del museo.

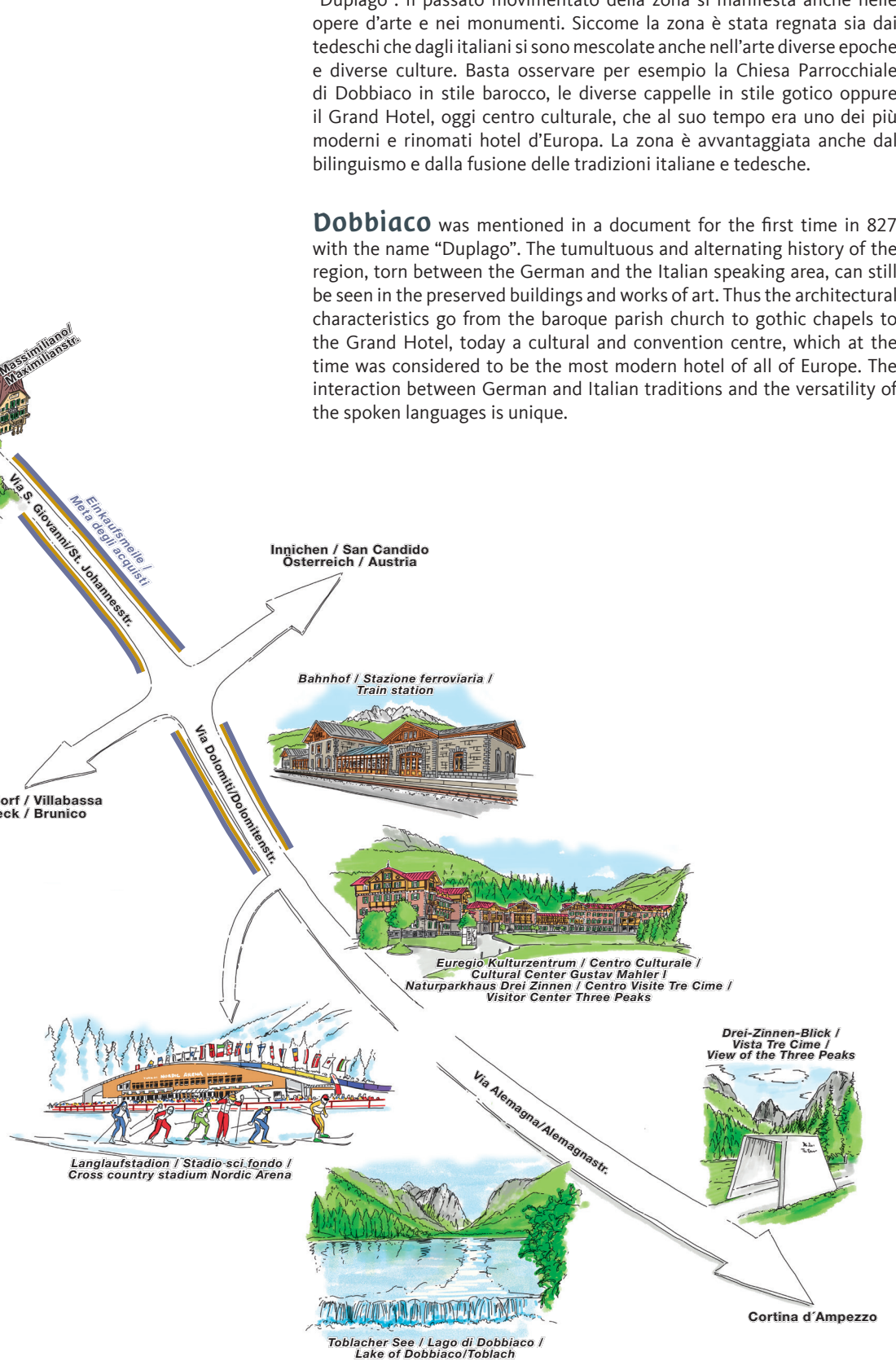
EN The Cheese dairy Drei Zinnen gives insights into the world of the cheese production and the milk processing. The history and origins of the local chees production are presented in the museum area.

www.mahlernaturklangpark.com

Toblach wurde erstmals urkundlich im Jahre 827 unter dem Namen „Duplago“ erwähnt. Die turbulente und wechselhafte Geschichte des Gebietes, das zwischen dem deutschen und italienischen Sprachraum hin und her gerissen wurde, ist auch in den erhaltenen Bauten und Kunstwerken ersichtlich. So führen die architektonischen Merkmale über die barocke Pfarrkirche zu gotischen Kapellen und weiter zum Grand Hotel, heute Kultur- und Kongresszentrum, welches seinerzeit als das modernste Hotel Europas galt. Einzigartig ist das Zusammenspiel deutscher und italienischer Traditionen, sowie die Vielseitigkeit der gesprochenen Sprachen.

Dobbiaco viene documentato per la prima volta nell'827 come “Duplago”. Il passato movimentato della zona si manifesta anche nelle opere d'arte e nei monumenti. Siccome la zona è stata regnata sia dai tedeschi che dagli italiani si sono mescolate anche nell'arte diverse epoche e diverse culture. Basta osservare per esempio la Chiesa Parrocchiale di Dobbiaco in stile barocco, le diverse cappelle in stile gotico oppure il Grand Hotel, oggi centro culturale, che al suo tempo era uno dei più moderni e rinomati hotel d'Europa. La zona è avvantaggiata anche dal bilinguismo e dalla fusione delle tradizioni italiane e tedesche.

Dobbiaco was mentioned in a document for the first time in 827 with the name “Duplago”. The tumultuous and alternating history of the region, torn between the German and the Italian speaking area, can still be seen in the preserved buildings and works of art. Thus the architectural characteristics go from the baroque parish church to gothic chapels to the Grand Hotel, today a cultural and convention centre, which at the time was considered to be the most modern hotel of all of Europe. The interaction between German and Italian traditions and the versatility of the spoken languages is unique.



Gustav Mahler in Toblach
Gustav Mahler a Dobbiaco
Gustav Mahler in Dobbiaco

DT Der berühmte böhmische Komponist verbrachte seine Sommer von 1908 bis 1910 in Toblach. Hier entstanden die „9. Sinfonie“, die unvollendete „10. Sinfonie“ und das „Lied von der Erde“. Die Sommerresidenz kann derzeit nicht besichtigt werden, das Komponierhäuschen kann nur an bestimmten Tagen besichtigt werden.

IT Il famoso compositore boemo trascorse a Dobbiaco le estati dal 1908 al 1910. Qui compose la “Nona sinfonia”, l'incompiuta “Decima sinfonia” e il “Canto della terra”. La residenza estiva non è attualmente visitabile, mentre la casetta di composizione solo in determinati giorni.

EN The famous Bohemian composer spent his summers in Dobbiaco from 1908 to 1910. Here he composed the “9th symphony”, the unfinished “10th symphony” and the “Song of the earth”. The summer residence cannot be visited at present. The composition house only be visited on certain days.

www.mahlernaturklangpark.com

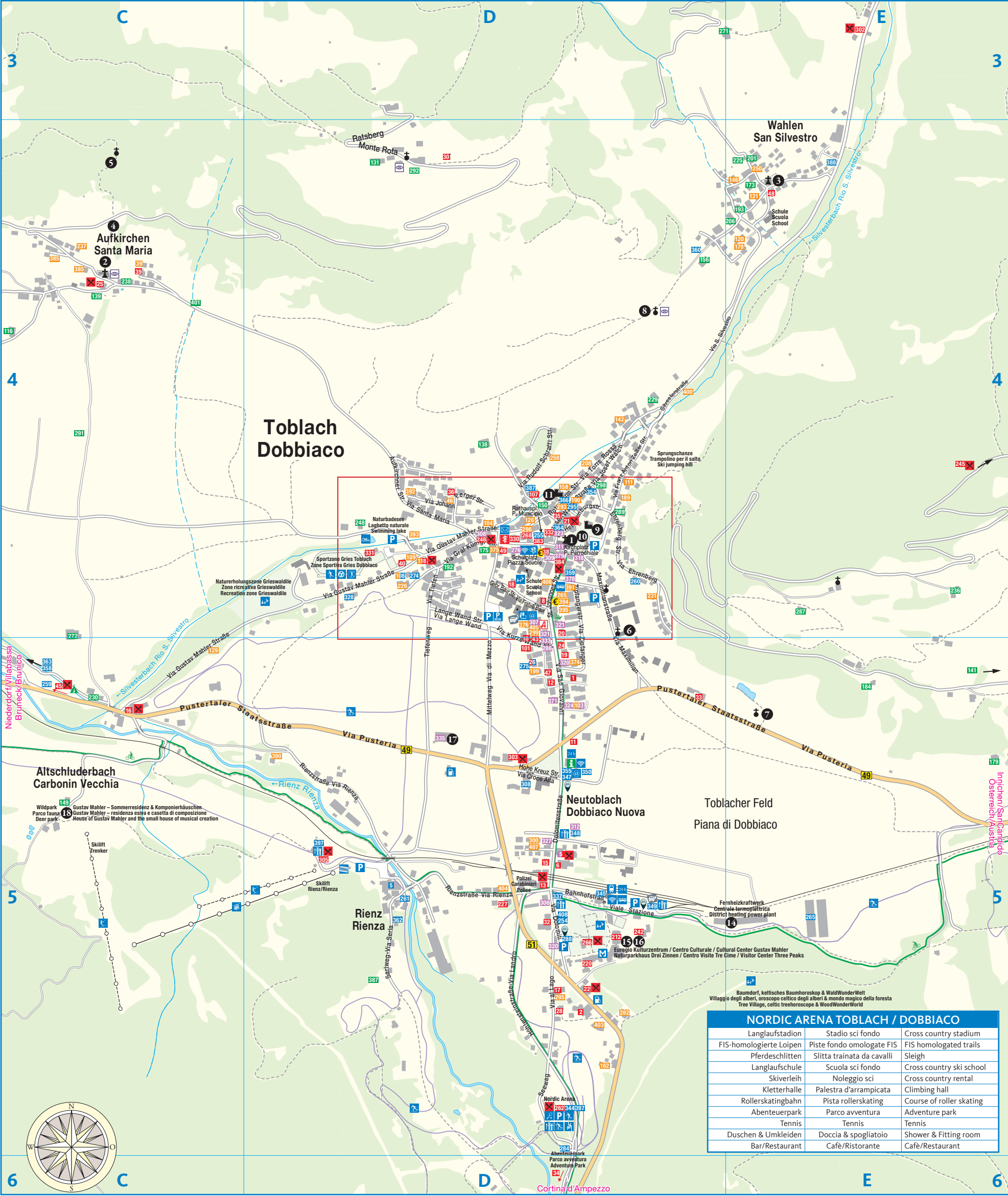


LAGEPLAN
PIANTINA | MAP
TOBLACH | DOBBIACO



www.toblach.info
www.dobbiaco.info

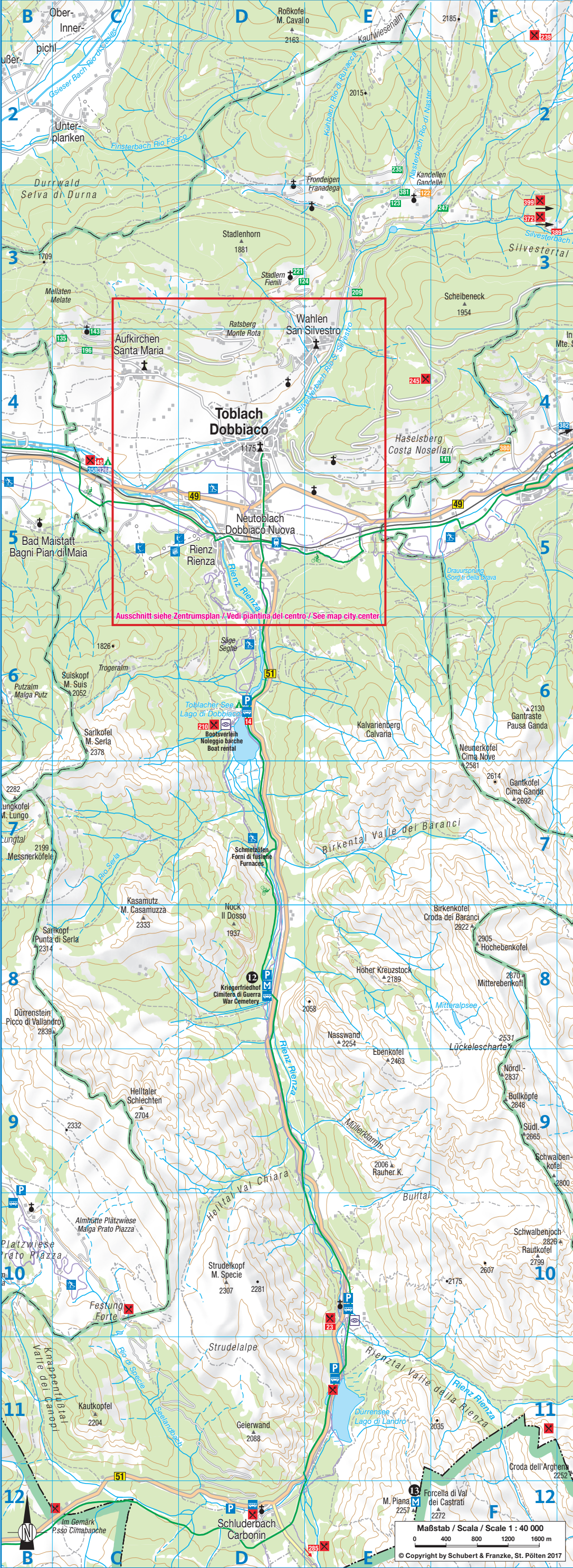
LAGEPLANKARTENAUSSCHNITT VOM DORF
SETTORE DELLA PIANTINA DEL CENTRO ABITATO | PART FROM THE MAP OF THE INHABITED AREA



LEGENDE | LEGENDA | LEGEND

- | | | | | | |
|---|--|--|---|---|--|
| Hotels, Gasthöfe, Pensionen, Garni, Residenzen
Hotel, Alberghi, Pensioni, Garni, Residence
Hotels, Pensions, Bed and Breakfast, Residence | Information
Informazioni
Information | Apotheke
Farmacia
Drug store | Parkplatz für Reisebusse
Parcheggio per pullman
Parking for buses | Fitness
Fitness
Fitness | Sessellift
Seggiovia
Chairlift |
| Ferienwohnungen, Privatzimmer
Appartamenti privati e camere private
Holiday apartments, Private rooms | 24 h Service | Bank
Banca
Bank | Bibliothek
Biblioteca
Library | Skiverleih
Noleggio sci
Ski rental | Skipass |
| Urlaub auf dem Bauernhof
Agriturismo
Agritourism | Radweg
Pista ciclabile
Cycle trak | Bankomat
Bancomat
ATM | Kinderspielplatz
Parco giochi
Children's playground | Freischwimmbad
Piscina all'aperto
Outdoor swimming pool | E-Ladestation Fahrzeuge
Stazione di ricarica auto
Car charging station |
| Restaurants / Hütten
Ristorante / Rifugio
Ristoro/Restaurant / Refuge | Langlaufloipe
Pista da fondo
Cross country ski-track | W-Lan | Museum
Museo
Museum | Fußballplatz
Campo da calcio
Football ground | |
| Camping
Campeggio
Camping | Aussichtspunkt
Punto panoramico
View point | Bahnhof
Stazione
Railway station | Postamt
Ufficio postale
Post office | Tennisplatz
Campo da tennis
Tennis court | |
| | Raderleih
Noleggio biciclette
Bicycle rental | Bushaltestelle
Noleggio autobus
Bus stop | Tankstelle
Stazione di rifornimento
Filling station | Kletterhalle
Palestra di arrampicata
Climbing hall | |
| | Gemeindearzt
Medico condotto
Physician | | Parkplatz
Parcheggio
Parking | Eislaufen
Pattinaggio
Ice-skating | |
| Handwerker & Dienstleister
Artigiani & Fornitori di servizi
Workmen & Service provider | | | | | |

LAGEPLAN DES GEMEINDEGEBIETES
PIANTINA DEL TERRITORIO COMUNALE | MAP OF THE MUNICIPALITY



TOURIST SERVICES		
D/5	Tourist Info	T +39 0474 972 132
D/5	24 h Service	
Tel. 112	Allgemeiner Notruf & Bergrettung / pronto soccorso & pronto soccorso alpino / emergency call & mountain emergency service	
D/6-284	Abenteuerpark / parco avventura / adventure park	M +39 335 539 49 00
D/4-359	Autowerkstatt / autofficina / car repair shop Garage Lazzeri	T +39 0474 972 176
D/5	Bahnhof / stazione F.S. / railway station	kein Schalterdienst / biglietteria chiusa / ticket office closed
D/4	Bank / banca / bank Raiffeisen	T +39 0474 972 102
D/5-345	Bergführer / guide alpine / mountain guide Globo Alpin	T +39 0474 976 139
D/5-347	Bergführer / guida alpina / mountain guide Strobl Luis	M +39 335 539 49 00
D/4	Bibliothek / biblioteca / library	T +39 0474 972 040
D/4	Gemeinde / comune / municipality	T +39 0474 970 500
D/4	Gemeindearzt / Medico condotto / Physician	T +39 0474 646 428
D/5-337	LanglaufskilehrerIn / maestro sci di fondo / cross country ski Instructor Lanz Iris	M +39 348 321 21 10
D/5-344	Langlaufverleih / noleggio sci di fondo / cross country ski rental Taschler Sports & Rental	M +39 347 594 41 67
D/4	Post / ufficio postale / post office	T +39 0474 971 611
D/5-288	Raderleih / noleggio bici / bike rental Dolomiti Slowbike	M +39 348 663 35 39
D/5-349	Raderleih / noleggio bici / bike rental Papin Sport	T +39 0474 913 450
D/5-350	Raderleih / noleggio bici / bike rental Strobl Marlene	M +39 340 280 58 58
D/5-397	Ski- und Langlaufskischule / scuola sci e sci di fondo / ski and cross country ski school Snowsports 3 Zinnen	M +39 379 297 60 46
D/5-355	Skischule / scuola sci / ski school Niederkofler Walter	T +39 0474 972 581
D/5-348	Skiverleih / noleggio sci / ski rental Italo Sport	T +39 0474 972 185
D/5-337	Skiverleih / noleggio sci / ski rental Lanz	M +39 340 697 28 73
D/5-349	Skiverleih / noleggio sci / ski rental Papin Sport	T +39 0474 913 450
D/5	Tankstelle / benzinaio / service station ENI	T +39 0474 972 190

HANDWERKER ARTIGIANI WORKMEN		
D/5-308	Bäckerei / panificio / bakery Walder	T +39 0474 972 625
D/5-26	Baggerarbeiten / scavi / digger work Castagna	T +39 0474 972 212
D/5-261	Baggerarbeiten / scavi / digger work Darman N. KG	T +39 0474 972 525
C/5-358	Bauunternehmen / impresa edile / building company Stoll & Bachmann	T +39 04 74 972 556
D/5-275	Communication & Design Pink Hand	T +39 0474 772 588
G/4-382	Computertechniker / tecnico di computer / computer technician Bluenet	M +39 345 857 53 77
D/4-387	Computertechniker / tecnico di computer / computer technician proNET	T +39 0474 646 021
D/4-260	Elektriker / elettricista / electrician Mair Georg	M +39 348 493 24 53
D/4-255	Elektrizitätswerk Toblach / agenzia elettrica Dobbiaco / electricity station Dobbiaco	T +39 0474 972 105
D/4-354	Elektro / elettrotecnica / electrician Mair & Seeber	T +39 0474 972 560
C/5-259	Fliesenleger / piastrellista / paver Plankensteiner Fliesen & Stein / ceramiche & pietra	T +39 0474 976 180
D/4-274	Holzhandwerker / artigiano di legno / wood-craftsman Kurt Grunser	M +39 347 797 58 07
D/4-360	Installateur / idraulico / fitter Kiebacher	T +39 0474 972 585
D/5-362	Malerei-Dekorationen / pittori-decorazioni / painter-decoration Baur & Steinwandter	T +39 0474 979 035
D/5-5	Metzgerei / macelleria / butchery Nocker	T +39 0474 972 186
C/5-363	Pircher Oberland	T +39 0474 971 111
D/4-328	Raumausstattung / arredamenti e tappezzeria / room set up Strobl	T +39 0474 972 170
D/4-366	Tischlerei / falegnameria / carpentry Viertler	T +39 0474 972 125
D/5-254	Webdesign & Grafik / web & grafica / web & graphic Fuchsdesign	T +39 0474 979 048
E/5-265	Zimmerer / carpenteria / carpentry HOKU	T +39 0474 973 556
E/4-388	Holzhandel / Commercio legno / Timber trade Holzer	T +39 0474 979 001

TAXI – BUSUNTERNEHMEN, AUTOVERLEIH / AGENZIA PULLMAN, NOLEGGIO AUTO / BUS OPERATOR, CAR RENTAL		
D/5-408	Autoverleih / noleggio auto / car rental Fleetmobility Rent	M +39 348 564 04 46
	Busunternehmen / agenzia pullman / bus operator Holzer	T +39 0474 710 309
	Busunternehmen / agenzia pullman / bus operator Steiner	T +39 0474 748 674
	Taxi Kristler Sepp	M +39 336 451 201
	Taxi Peer Christian	M +39 348 268 88 99
	Taxi Plitzner Christian	M +39 348 749 59 99
	Taxi Steinwandter Johann	T +39 0474 979 059 M +39 349 121 58 92
	Taxi Unterhofer	M +39 348 672 08 63

Auf dieser Drucksorte scheinen nur Mitgliedsbetriebe vom Tourismusverein Toblach auf.
Su questo stampato sono indicati solo esercizi associati all'Ass. Turistica di Dobbiaco.
On this form are indicated only members of the Tourist Office Dobbiaco.

D4 ORTSZENTRUM | CENTRO DEL PAESE | VILLAGE CENTRE

